

LITERATURA CLASICA Y ENGENDROS INIMAGINABLES EN UN LIBRO RECIENTE

Una relectura organizada

Una audaz manera de visitar textos antiguos eligió Ben H. Winters, que en 'Sentido y sensibilidad y monstruos marinos' ofrece una historia con gigantescas criaturas que se mezclan con los personajes de una de las obras de Jane Austen.

El libro 'Sentido y sensibilidad y monstruos marinos' que en la Argentina acaba de lanzar el sello Umbriel, se enrola dentro de una novedosa corriente literaria y cinematográfica que se dio a conocer como mashup y que consiste en adular textos clásicos vinculándolos a un nuevo contexto de corte delirante. La nueva forma literaria es una mezcla de aforismos y reflexiones con fragmentos y pasajes creados por otros escritores para concebir un género literario que, como buena cultura del remix, se basa en el pasado pero refleja la realidad contemporánea.

El método de 'despedazar' obras fue descubierto en realidad hace unas cinco décadas por Brion Gysin cuando cortó diversas líneas de un periódico mientras enmarcaba una de sus pinturas y le mostró el 'pastiche' resultado a su amigo y residente del Beat Hotel, el escritor William Burroughs, quien inmediatamente lo vio como una veta a explorar.

El autor de 'El almuerzo desnudo' intuyó en esta modalidad una forma de delinear un trabajo original, una manera de darle nueva vida a material viejo e incluso una forma de encontrar significados ocultos en artículos políticos y sociales.

De la misma manera que por entonces esos 'cut-ups' recortaban distintos 'elementos' de la cultura y los resignificaban a partir del diálogo con un nuevo contexto, el mashup también basa su accionar en la pretensión de hallar nuevas formas de arte a partir de la apropiación de lo establecido para crear un lenguaje propio.

Como ya lo hizo anteriormente el escritor Seth Grahame-Smith con 'Orgullo y prejuicio y zombies' -también un texto célebre de Austen al que se atrevió a cruzar con 'muertos vivos' caníbales-, en el caso de 'Sentido y sensibilidad y monstruos marinos' Winters realiza una reescritura del original añadiéndole numerosas criaturas marinas y otros giros no menos sorprendentes a la historia.

DOS EXPULSADAS

En este caso, las hermanas Dashwood son expulsadas de su hogar tras la muerte de su padre, pero en vez de ir a parar a una pequeña casita en la campiña inglesa, su destino en este libro es una isla repleta de temibles criaturas marinas.

El retrato de la Inglaterra de la época de la Regencia combina los mordaces apuntes sociales de

Austen con escabrosas escenas de monstruos surgidos de las profundidades del océano.

'Sentido y sensibilidad y monstruos marinos' ofrece el popular relato de la escritora inglesa convertido en una enternecedora historia de amor con langostas gigantescas, pulpos voraces, serpientes marinas de dos cabezas y otros monstruos.

"La familia Dashwood llevaba mucho tiempo asentada en Sussex. Poseían una gran hacienda, y residían en Norland Park, en el centro de sus propiedades, donde habían vivido durante muchas generaciones de una manera tan respetable que, en general, se habían ganado la consideración de sus conocidos de la vecindad", dice el texto original.

"El último propietario de esta tierra fue un hombre soltero, que vivió hasta una edad muy avanzada, y que durante gran parte de su vida tuvo en su hermana una constante compañera y ama de casa", continúa.



Ben H. Winters.

La obra de Winters ya arranca con cambios sustanciales: "La familia Dashwood se había afincado en Sussex antes de la Alteración, cuando las aguas del mundo se había tornado frías y odiosas para los hijos del hombre, y la tenebrosidad se deslizaba sobre la superficie de los océanos. La pro-

piedad de los Dashwood era muy extensa; su residencia se hallaba en Norland Park, en el centro de ella, ubicada a varios centenares de metros de la costa".

"El difunto propietario no se había casado; vivió hasta una edad avanzada, y durante muchos años de su vida gozó de la permanente compañía de su hermana, que le hacía de ama de llaves. La muerte de ésta le pilló por sorpresa, diez años antes que la suya; su hermana estaba golpeando la colada sobre una roca que resultó ser el exoesqueleto camuflado de un gigantesco crustáceo, un cangrejo ermitaño estriado del tamaño de un pastor alemán", prosigue.

El fenómeno del mashup también ha tenido un desembarco auspicioso en el cine, donde pronto se verán los resultados de la transposición que hizo de 'Orgullo y prejuicio y zombies' el realizador David O. Russell con el protagonista de Natalie Portman, quien se pondrá en la piel de una aguerrida Elizabeth Bennet.

A diferencia de la historia original, en este caso la heroína no tendrá que luchar contra las convenciones de la Inglaterra victoriana sino que deberá defenderse de una plaga de zombies.

Próximamente también, el ex presidente norteamericano Abraham Lincoln se convertirá en un exótico personaje en 'Abraham Lincoln, cazador de vampiros', un proyecto encabezado por el director Timar Bekmambetov y Tim Burton.

Además, pronto llegarán nuevas 'versiones' literarias atravesadas por el mashup, entre ellas 'Las Aventuras de Huckleberry Finn y el Zombie Jim' -original de Mark Twain y ahora de W. Bill Czolgosz- o 'Mujercitas y Hombres Lobo', el clásico de Louise May Alcott reescrito por Porter Grand.

